

# 《耳より情報》

みみよりじょうほう  
し とく じょうほう  
(知って得する情報)

## さいたま せかい こくさい ～埼玉から世界へ～ SIA 国際フェア 2012

SIAでは、今年も「国際フェア」を開催します。世界各国の料理や民芸品などの販売、県内の国際交流・協力NGOの活動紹介、民族舞踊や音楽などのステージ、B級グルメの出店など盛りだくさんなお祭りです。ぜひ皆さん、遊びに来てください。

★2012年10月13日(土)・14日(日) 午前10:00～午後4:00  
★さいたま新都心「けやきひろば」(\*JRさいたま新都心駅下車すぐ)

# 《有价值的信息》～为了防备自然灾害～

## ～立足埼玉面向世界～ SIA 国際博览会 2012

SIA今年也将举办“国际博览会”。博览会上有出售世界各国料理、B级料理或工艺品的商店；特设舞台上民族舞蹈和音乐节目的表演；届时还将向来宾介绍我县国际交流・合作非政府组织NGO的活动等，内容丰富多彩。欢迎外国朋友偕同您的亲朋好友到博览会来参加活动。



★日期：2012年10月13日(周六)・14日(周日)  
上午10:00～下午4:00  
★地点：さいたま新都心「けやき广场」(\*JRさいたま新都心出站就是)

## がいこくじん いっせいむりょうほうりつどうだんがい 外国人のための「一斉無料法律相談会」

さいたま弁護士会 べんごし いちど そうだん  
埼玉弁護士の弁護士たちが一度におおぜいの相談ののってくれる「一斉無料法律相談会」(毎年1回)を今年も開きます。予約が必要です。

- 日時：11月17日(土) 午後1:00～4:00 (一人1時間)
- 場所：埼玉弁護士会法律相談センター  
(浦和駅西口・徒歩15分・埼玉県庁そば)
- 予約：SIA 外国人総合相談センター埼玉 (TEL.048-833-3296)

## 面向外国人的“大型义务法律咨询会”

SIA将举办一年一度的“大型义务法律咨询会”。会场上，埼玉律师会的律师们将一齐接受咨询，请事先预约。

- 日期：11月17日(周六) 下午1:00～4:00(1人限定1小时)
- 会场：埼玉律师会法律咨询中心  
(从浦和站西口步行15分钟，靠近埼玉县厅)
- 预约处：SIA埼玉外国人综合咨询中心(TEL 048-833-3296)

## たぶんかしながく こしがや 多文化進学ガイダンス 2012 in 越谷

「多文化 こども学習塾」では、高校生・大学生・学校の先生や日本語教室のボランティアたちが、日本語を母語としない皆さんの勉強のお手伝いをしています。今回、高校へ進学するためのガイダンスを開きますので、ぜひご家族で参加して、いろいろ相談してみてください。

- ◆日時：2012年9月29日(土)午後1:30～4:30
- ◆会場：越谷市市民活動支援センター  
越谷ツインシティBシティ 5階活動室
- ◆問合せ：小川 (090-7422-2002)、奥村 (090-3912-3597)

## 越谷多文化高中升学说明会2012

“多文化儿童补习班”是由高中生、大学生和学校老师及日语教室的志愿老师组成的，为帮助不以日语为母语的学生的补习功课的学习班。补习班将为这些学生和家长举办“高中报考说明会”，建议学生和家长一起来参加。

- ◆日期：2012年9月29日(周六) 下午1:30-4:30
- ◆会场：越谷市市民活動支援センター  
越谷ツインシティBシティ5楼 活动室
- ◆咨询电话：090-7422-2002 (小川) 090-3912-3597 (奥村)

## <シリーズ> ～自然災害に備えて～ たいふう おおあめ ちゅうい (3)「台風・大雨に注意！」

日本列島には、毎年梅雨の頃から秋にかけて、たくさんの台風が接近し、いくつかは上陸します。台風が近づいてきたとき、日本付近に秋雨前線が停滞していると、台風が遠くにあるうちから、強い雨が降り出すことがあります。そして、台風が通過するときには一層激しい雨が加わって大雨となり、大きな災害につながることがあります。

台風が近づいているときには、「危険な場所(川やがけの近く、冠水しそうな低い土地や道、看板の下など)には近づかない。外出は控え、家では窓や雨戸を閉め、しっかりかぎをかける。ベランダなどに置いてある植木鉢などは、室内に入れて置く。物干しざおやハンガーなどはしっかり固定しておく」など、被害にあわないように備えましょう。

## <系列> ～ 防御自然灾害 ～ (3) “要注意台风和大雨！”

每年从梅雨时节到秋季都会有很多的台风向日本袭来，有些台风会在日本列岛登陆。若有秋雨前线停留在日本附近的话，即便台风还在远处，当台风逼近日本时，也会引发大雨，要是台风经过日本上空会加大雨量下起暴雨，由此造成巨大的灾害。



当台风临近时，请注意不要接近以下危险场所，如河边与悬崖附近、地势较低容易灌水的场地与道路、广告牌子的下面等。尽量不要外出、关好家里的门窗与防雨的窗户锁好。把放在阳台上的花盆等搬进室内。阳台上的晒衣服杆与衣服挂要固定好，以做好准备防止受灾。



さいだんほうじん さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい  
財団法人 埼玉県国際交流協会 (SIA)  
〒330-0074 さいたま市浦和区北浦和5-6-5  
浦和合同庁舎3階  
TEL.048-833-2992 FAX.048-833-3291

Saitama International Association (SIA)  
3F Urawa Godo Chosha, 5-6-5 Kitaurawa,  
Urawa-ku, Saitama-shi, Saitama-ken 330-0074  
E-mail: sia@sia1.jp URL: <http://www.sia1.jp>